同公限有信國坤雲

Kuo Seun Importers Co. Ltd
87-89-91 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: PA. 6023

新到頭罐
黑葉茶枝　石硤龍眼
桂林馬蹄　潮州白果
餅嫩竹筍　青綠苦瓜
冲塘蓮藕　甜酸紫薑

利僑貿易行
LE-KIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MA 8105 MA 8950
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

國貨
新到大宗　源源上市
發行零沽　價錢相宜
中國經理有限公司代理燕梳實業
（加國總批發張家濟藥酒招商代理利權優待）
生意買賣交易并契約入籍移民事宜
附設利僑大旅店招待來往客商
僑英行辦莊接理滙兌進出口貨船機客務
舖在香港永和街八號　電話二四四二五

元發雜貨藥材發行
Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.
262 Pender St. E.
(PA. 1548) Vancouver 4, B.C.

唐山水貨
馬蹄　粉葛　白果
生南薑　檳榔芋仔
繼續源源上市
貨色保證鮮明

請飲瑞春源名茶
雲高華
庚利國貨公司特別推薦
瑞春源茶庄派有專員常駐產茶地區搜羅名巖特產地道香茶兼聘名師加工焙製潔淨芬芳適合衛生有口皆碑茲爲發揚國粹向外推銷所有出品均依美加入口法例保証妥當
中外各大商店均有發售
GANGLEY TRADING LTD.
280 PENDER ST. EAST
VANCOUVER 4, B. C.
舖在香港德輔道西三〇四號

雲埠中華會館通告

（續）㈨驗試才能。如欲試驗才能，而知性情趨於何一科程或職業，抑對于藝業指導，各大城市均有此設備，在雲埠者可向西人青年會（在布拉街）內之扶輪會指導服務處詢問。㈩衛生消息，如欲學習養育子女，或烹調術，或預防病疾，請向公共看護女士，先行將情報告鄰近公立學校，女看護即到貴府訪問因她之薪俸，係由人民稅項支出，其到訪問，不收分文。㈪社會幸福消息，各大城市均設有家庭幸福部，專協助及指導，關於家庭問題，可到當地家庭幸福部查詢，如因時間關係，該部派員到門詢問，並給予消息。㈫社會協助金，到此壹年後，如有緊急事，不能工作，需欵協助者，當局予以協助，雲埠市府社會服務部，設在喜市定街東端拾六號，電話馬連八三壹壹號。㈬慈母協助金，英籍或加籍人民之孀婦或丈夫，不能工作，曾在本省居住三年以上，子女年齡在拾八歲以下，而在學校讀書者，享受協助金。㈭家庭津貼，在加居住一年以上者，凡有子女未及拾六歲者，一律均享受每月家庭津貼費。㈮養老金，自一九五弍年正月一日起，凡居住加拿大（不論入籍或不入籍）。有二拾年，其七拾歲以上者，一律均有養老金，如在六拾五歲至六拾九歲經濟不裕者，亦享此權利。㈯醫藥協助，凡受社會協助慈母金養老金者，如有疾病，均享受政府醫藥協助。㈰醫院保險，凡受社會協助慈母金養老金等，均享受本省醫院保險，不須繳保險費，惟新到加者，第二個月須到醫院保險處登記，有病時享此權利。㈱夜學班，如欲讀專門或夜學班，請問卑詩大學函授部或當地夜學主任便妥。（完）

雲埠中華會館啟
中華民國四十一年　七月拾二日

余風采堂茶會歡敘

雲埠余風采總堂同人，以毓卓母親及光輝毓慈之妻等，最近由祖國來加，與家人團敘，又以毓傑君之子讀欽最近由美國紐約大學工業設計科卒業歸來省親，培義君之子昂起，在校成績卓著，榮獲銀杯，並適值與國阿利根省宋和君偕同姪女及侄婿程錦培君來加觀光，特於昨拾三日下午設茶會歡迎，屆時到會者甚衆，由主席梅慶官布歡送祝賀之意，繼請讀欽錦培兩君演講，衆人歡洽異常，隨並討論議案多起而散。

黃堃俠君回埠

雲埠黃堃俠地保官偕其夫人黃簡玉蘭氏，於昨四月初旬，由雲埠乘飛机橫貫加拿大，在各大商埠略事勾留，探訪僑情，隨由滿地可埠乘飛机橫渡大西洋，直往法國京都巴黎，轉往英國之倫敦，西班牙之馬德烈，意大利之羅馬，後又渡地中海，直抵以色列國，漫遊餘國之斜亞委埠，耶路撒冷，梯花埠，再至波斯之廸色丁埠，印度之孟米，及加爾各塔，菲律賓之岷尼拉埠，而至香港，在港逗留二星期，備受各方歡迎，然後乘机飛往台灣，轉日本之東京，逗留三天，隨渡北太平洋復回雲埠。

黃君夫婦，此次環飛世界之旅行，計空程約二萬餘里，但在空中飛航時間約四天，而沿途在各國逗留時間約三月之久，黃君伉儷此行，考察各國風土人情，及航空交通商業等，係由黃君代理之著名四家航空公司贈以机票，以便其將沿途所觀察之觀感，介紹與旅加拿大之華僑，查由黃君夫婦所經之航綫歸國，比較由太平洋方面歸國之票價，只略增些少，故所費無多，而獲得環遊世界之興趣，增加人生快感。如有華僑欲取道此航綫回國者，壹切詳情，可到黃堃俠地保官事務所詢問便知云。

台山蔡英楹君逝世

蔡英楹，沙浦灣龍村人，年已六十，來加四十載，去年患肛門癰症，入中央醫院剖割三次，經痊愈復元出院，不料昨十一晨溘然與世長辭，聞擇十六日出喪云。

◎昭倫公所鳴謝啟事

敢者本公所於七月六日舉行成立第九週年紀念慶典，荷承長官，僑團代表，僑社名流等駕臨指導，復蒙各地昭倫公所，通訊處，各界友好暨遠近宗人厚惠賀儀祝詞，盛情拜領，感激無既，餘分函附錄嘉惠徵信外，謹登數言於報端，藉表申謝

加拿大
雲哥華昭倫親義公所敬啟

◎雜貨店加菲濕出賣

加菲濕連雜貨店位於商業區域生意暢旺早收市欲營斯業者請在電話洽商　HA. 5865

◎旅館連實業出賣

接近華區有房卅二個冷熱水龍齊備樓下合做大小生意舖屋有宿舍合住家用先交現欵一萬一千元便能交易餘充銀期　HA 1895

◎蓮花餐館出賣

本殘館在喜市定街東門牌十號地位適中今因各股東志圖別業願將全盤生意出賣僑胞欲營斯業者請來面議

LOTUS CAFE
10 E. Hastings St, Vancouver, B.C.

◎學習攝影術者注意

敢者本人專授洗相晒相及放大縮小翻影等相如有僑胞欲學習此術者請于下午七時至九時照下列電話通知可也

黃述禹啟
本人電話 HA. 2088Y

◎哀謝

先考諱如信字泮存吳府君痛於民國四十一年六月廿七日下午十一分鐘病終根麼醫院積聞享壽七十有一不孝壽榮裕榮等遠居祖國未克匍匐奔喪聞耗悲慟謹遵禮成服叨蒙表叔佑彩及昆仲周禧松長良套等仁慈代爲料理喪事經於七月二日下午四時由蔡粹榆牧師主持喪禮在卡城昃殯殮舖舉行出殯扶柩歸土蒙各昆仲中西戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車送行高義隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人　梁氏　泣淚欵袵
孤子　壽榮　裕榮　泣血稽顙

惠賜賻儀　芳名列后

吳松長貳拾元　吳盛存　吳芳存
吳良耀　吳良套　李佑彩　周道錦
每拾元　吳華燊　周道揖　朱牛妹
李　富　以上每五元　黃慰文三元
李奕維　鍾振君　李集培　趙仕勝
每貳元　李祐勤壹元

（惠贈花圈社團）卡城至德堂花圈
卡城本族昆仲花圈　雷城本族昆仲花圈　李佑彩　周道錦　花圈
The Babyk Family Canmore. Wreath　吳松長素車

收盤賣平貨
有許多細號碼超等男衣裳
★★★〔繼續平賣〕★★★
此舊字號將全盤貨物出賣
此生意已經賣了△趁此机會買平貨
以備現時及將來之需
各貨物眞正減價△短期平賣

成套男衣服	原價	六拾七圓五毛
成套男衣服	原價	七拾五元
輕身長大褸	原價	四拾九元五毛
褲	原價	拾四元九毛五
說衫	原價	六元五毛
襪	原價	壹元三毛五
雨褸	原價	廿九元五毛
遊戲衫	原價	廿四元五毛
遊戲說衫	原價	五元九毛五
睡衫褲	原價	六元九毛五
織冷衫	原價	十三元五毛
游泳褲	原價	五元九毛五
	平賣	三拾七元八毛五
	平賣	四拾九元八毛五
	平賣	廿四元八毛五
	平賣	九元八毛五
	平賣	三元八毛九
	平賣	八毛九
	平賣	拾九元八毛五
	平賣	廿四元八毛五
	平賣	三元八毛九
	平賣	四元四毛九
	平賣	九元六毛九
	平賣	三元七毛九

列查善乍文公司啟
RICHARDSON - JARMAN LTD.
523 GRANVILLE ST.

黃堃俠地保官事務所
〔卑詩省高等法院委任〕
承寫簽証　蓋印文件
買賣契約　股伴合同
按揭租批　遺囑托權
專辦入籍　移民事件
代理大陸人壽燕梳公司
人生保險　最爲重要
保障未來　儲蓄良法
◎兼理火燭・汽車，偷竊・及各種燕梳客務
◎飛機輪船
●同裕安公司總代理岐豐玉酒
●兼代理各著名唱片公司出品
代理詩丕・加拿大・美國聯合非律賓及各大航空公司兼理美國總統輪船公司及各輪船公司船票。
QUON H. WONG AGENCIES.
NOTARY PUBLIC TRAVEL BUREAU INSURANCE
141 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
電話 PA. 1628　住宅電話 CE. 3202

余壽仁堂
YEE SO YEN TONG
437 Gore Ave, VANCOUVER, B. C.
斷尾心氣痛丸　每個二元七五
三個見功不受COD
欲知詳細函索即奉
國理代
永祥號　Wing Chung Co. 254 Pender St. E. Vancouver, B.C.
香港號　Hong Kong Co. 149 Pender St. E. Vancouver, B.C.

無別米能比
店派（嘹）之好
加拿大米偈用頭等忒士省絲苗穀磨成此米
The Canada Rice Mills Limited

趨時裁縫店
四十年經驗
布色最多・手工最好
・價錢最平・外埠僑胞・可從郵定・
司理黃公禮啟
MODERNIZE TAILORS
1 W. PENDER at CARRALL

李廉西藥房
專配西藥
緬街四四四號電話 TA. 8715

馬賽
在蘭市當
七月十六
至卅一日